

1. Synthèse en italien d'un document rédigé en italien. (162 mots)

Il Parlamento italiano ha in discussione molti progetti di legge sul filtraggio di internet in nome della difesa dei diritti di proprietà intellettuale. Contro questi progetti si battono molte associazioni di utilizzatori di internet. Queste associazioni fanno presente che esiste una recente sentenza della Corte di giustizia europea che proibisce di installare filtri che determinino a monte quello che si può o non si può scaricare perché questa è una violazione del diritto comunitario e dei diritti degli utilizzatori. In Italia negli ultimi tempi il filtraggio preventivo, avrebbe raggiunto livelli altissimi e la sentenza della Corte europea arriva a proposito. Le leggi in discussione in Italia andrebbero contro le leggi comunitarie e contro questa storica sentenza della Corte europea. Questo mentre il Congresso americano ha in discussione una legge presentata da esponenti sia repubblicani che democratici che equipara lo streaming di contenuti protetti al download illegale, fortemente voluta dai discografici e dalle grandi compagnie di Hollywood.

2. Synthèse en italien d'un document rédigé en français. (161 mots)

Il Congresso americano sta discutendo una legge estensiva della difesa della proprietà intellettuale estremamente limitativa sulle utilizzazioni che si possono fare di internet. Si può dire che si tratta di una battaglia tra Hollywood e Silicon Valley. Da un lato la potente lobby dell'intrattenimento che vuole limitare al massimo la diffusione di musica e video nella rete, dall'altro Google e i giganti del net che affermano che questo vuol dire censurare la rete e limitare la sua espansione. Il dibattito sotto l'impulsione di grandi lobby contrapposte che finanziano da un lato l'iter legislativo, dall'altro tutta una serie di emendamenti per limitarne la portata, rischia di durare a lungo. Anche se uno dei presentatori della legge, il repubblicano del Texas Lamar Smith, Presidente del Comitato giudiziario della Camera minaccia una discussione senza pause, la battaglia sarà comunque lunga. Bisogna infatti tener conto che il 2012 sarà un anno elettorale e questo rallenterà i lavori del Congresso.

3. Production libre en italien. (213 mots)

La sentenza della Corte di giustizia europea che vieta il filtraggio a monte di internet per eventualmente impedire il trasferimento di contenuti protetti dal copyright arriva proprio nel momento in cui il Congresso americano sta discutendo una legge molto limitativa nei confronti dei contenuti che la rete può trasferire. Si tratta di una legge fortemente voluta dalla potentissima lobby dell'intrattenimento, che ne sta finanziando tutto l'iter legislativo.

Dall'altra parte ci sono i socialnetwork e gli altri giganti di internet che parlano di una censura preventiva operata attraverso una estensione del concetto di proprietà intellettuale e che temono di veder rallentare la loro espansione. L'Europa, malgrado la legge Hadopi in Francia e i tentativi in diversi paesi tra cui l'Italia di introdurre leggi che autorizzino il filtraggio dei contenuti fatto a monte, a partire dai provider, sembra andare in un'altra direzione. La sentenza della Corte di giustizia europea stabilisce che il controllo delle comunicazioni elettroniche fatto «a monte» viola i diritti degli utilizzatori e viola anche diverse leggi comunitarie. La Corte sembra aver

accolto quanto dicono le associazioni di utilizzatori, come «Privacy international», che sostengono che il filtraggio preventivo vede in ogni utilizzatore un colpevole in potenza e istituisce una forma di censura.